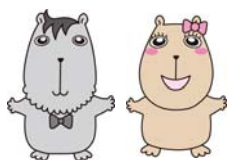


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 43

Edição: 1270

16/janeiro/2011

(広報にしお 1月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Está chegando a época da declaração de renda

(税の申告時期がやってきました - P2・3)

Locais

Atenção... O local da declaração dos Impostos Federais são diferentes dos locais de declaração de Impostos Municipais/Provinciais.

- Pessoas que necessitam de intérpretes: **Apenas no dia 14 de fevereiro(seg)**
JA NISHIMIKAWA HONTEN (5º ANDAR) ...Ao lado da polícia de Nishio
De 9:00 até 11:30 ou 13:00 até 16:00
- Local constante para a declaração de renda... JA NISHIMIKAWA JIMU CENTER (Saito-cho Uebuki 11-1 / frente ao IKOINO NOEN)
Horário de atendimento: 16/fev até 15/mar; Entre 9h e 17h (Exceto sábados e domingos)
- Impostos municipais/provinciais: Declarar no 1º andar da prefeitura de Nishio·horário de atendimento: 15/fev até 15/mar; Entre 9:00 e 11:30; entre 13:00 e 16:00. (Exceto sábados e domingos)
- Previsão de congestionamento: Todas as segundas feiras e nos últimos dias próximo ao prazo da declaração. Geralmente, comparecem menos cidadãos, nos meados de fevereiro.

Declarantes

- Todas as pessoas que residiam em Nishio, no dia 1º de janeiro de 2011. Inclusive, pessoas que não obtiveram rendas em 2010, para declarar que a isenção de impostos por não obter rendas. Exceto assalariados que a empresa realizou a declaração, e que não obtiveram outras rendas exceto o salário.

Itinerantes

Tipo de imposto	Data	Itinerante
Impostos Municipais / Provinciais	2/fev(qua)	Miwa Fureai Center (2º andar)
	3/fev(qui)	Muroba Fureai Center (2º andar)
	4/fev(sex)	Yonezu Fureai Center (1º andar)
	7/fev(seg)	JA Nishimikawa Heito Shiten (2º andar)
	8/fev(ter)	Nishinomati Fureai Center (1º andar)
	9/fev(qua)	Terazu Fureai Center (1º andar)
	10/fev(qui)	Nishio Kinro Kaikan (1º andar)
	14/fev(seg)	JA Nishimikawa Honten (neste dia, haverá acompanhamento de intérpretes)
	15/fev(ter) até 15/mar(ter)	Prefeitura de Nishio(Primeiro andar) Neste local será recolhido apenas a declaração de impostos municipais/provinciais)
	Imposto Federal	16/fev(qua) até 15/mar(ter)

FEVEREIRO

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(2月の休日診療案内—P16)

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Plantão na Clínica

Associação dos Médicos da Regional Nishio-Hazu Tel.54-5505
Atendimento de plantão... entre 9h e 12h; 13h e 17h

6 de fevereiro

YAMAOKA BYOIN
(cl.geral/outros) Sakuragi-cho ☎56-8511

11 de fevereiro

MIZUTANI GANKA IIN
(oftalm.) Sakuragi-cho ☎54-2688

13 de fevereiro

KAMIYA SEIKEI GEKA
(ortop.) Isshiki-cho ☎73-4030

20 de fevereiro

YAMADA SANFUJINKA
(ginec./matern.) Wakamatsu-cho ☎56-3245

27 de fevereiro

KOKORONO CLINIC NISHIO
(psiquiatria) Kinjo-cho ☎55-0071

Pronto Socorro em Feriados

Local:

Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
- ◆ Levar: Carteira de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~
• Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado à consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
• Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

Fevereiro Informações de Saúde

(保健ガイドーP13)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Agosto/2010 (1ª dose)	9 de fevereiro (qua)
Não aplicaram na data	10 de fevereiro (qui)
Julho/2010 (2ª dose)	14 de fevereiro (seg)

② Reforço 1

Junho/2009	25 de fevereiro (sex)
------------	-----------------------

② Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 31/out/2010	8 de fevereiro (ter)
Entre 1º e 15/nov/2010	22 de fevereiro (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1998 e 1º de abril de 1999 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Janeiro de 2010

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadraram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2004 e 1º de abril de 2005

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2010, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

① Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 --- Terceira dose

② Entre 2 de abril de 1992 e 1º de abril de 1993 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2010, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihhi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P12)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/out/'10... 4/fevereiro
13 a 21/out/'10...18/fevereiro
22 a 31/out/'10...25/fevereiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 13/fev/'10... 3/fevereiro
14 a 28/fev/'10...23/fevereiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/jun/'09... 2/fevereiro
13 a 21/jun/'09...9/fevereiro
22 a 30/jun/'09...16/fevereiro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Aplicação de flúor

* Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Outubro de 2007

Data do exame:

1, 15 ou 22 de fevereiro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

* Exame de urina e aplicação de flúor

* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/jun/'08...14/fevereiro
1º a 15/dez/'08...14/fevereiro
16 a 30/jun/'08...28/fevereiro
16 a 31/dez/'08...28/fevereiro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor

* Início do exame: 13:15